

# fameg

04 (06) / 2018

**BENTWOOD**

## *Hot news.*

Investments, competitions, workshops.  
p./str. 3

## *Our Designers.*

MUKA Design Lab.  
p./str. 4

## *Realizations.*

Yellow Office; Grycaj Design,  
Iliard Architecture & Project Management  
p./str. 6-9

## *Exhibitions.*

Warsaw Home, Warszawa.  
p./str. 10

## *New Design.*

Collections ARCH, HIPS.  
p./str. 12

## *Design Icons.*

Chair A-5910.  
p./str. 14

## *History of Fameg.*

History printed on paper.  
Thonet leaflets and sales catalogues.  
p./str. 16





## From the editorial board. Od redakcji.

Dear Sir, dear Madam,  
Dear Readers

2018 was a very intensive year for Fameg. Each month brought new challenges and even more work but now we can be sure that it was definitely worth it!

At the trade fair in Milan, we presented the total of nine new collections designed by recognised Polish and foreign designers. New unique product proposals were received very enthusiastically. Proof of this are even the first excellent projects with the use of these collections and we are very proud and pleased with them.

For our company, the end of the year is a specific very hectic time of preparation for the year ahead. A new fabric sampler is under development, as is the new catalogue, the website and the new price list. The design showroom is developing new models in changed colours, to premiere in Milan.

Anything we do, we do with passion that is our driving force and with the satisfaction of our Customers in mind. You will soon be able to assess whether we have done well.

**Tadeusz Polanowski**  
Owner / Board President  
Właściciel / Prezes Zarządu



Merry Christmas!  
With the forthcoming Christmas and New Year, we wish to express our gratefulness for the cooperation up to date and send our Partners, Customers and Friends a lot of warmest season's greetings and wishes of health, happiness and all the best.

Wesołych Świąt!  
Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz zbliżającego się Nowego Roku pragniemy serdecznie podziękować za dotychczasową współpracę oraz złożyć Naszym Partnerom, Klientom, Przyjaciołom moc gorących życzeń, zdrowia, szczęścia i wszelkiej pomyślności.

Szanowni Państwo,  
Drodzy Czytelnicy

Rok 2018 był dla firmy Fameg intensywnym rokiem. Każdy miesiąc przynosił nowe wyzwania i jeszcze więcej pracy, ale teraz możemy być pewni, że zdecydowanie było warto!

Na targach w Mediolanie zaprezentowaliśmy aż 9 nowych kolekcji zaprojektowanych przez cenionych polskich i zagranicznych Projektantów. Nowe nietuzinkowe propozycje produktowe zostały przyjęte bardzo entuzjastycznie. Dowodem tego są już pierwsze super realizacje z udziałem tych kolekcji, z których jesteśmy bardzo dumni i zadowoleni.

Koniec roku dla naszej firmy to szczególny, intensywny czas przygotowań na kolejny rok. W trakcie tworzenia jest nowy próbnik tkanin, katalog, strona internetowa i nowy cennik. Na wzorcowni powstają nowe modele w odmienionej kolorystyce, których premiera będzie w Mediolanie.

Wszystko co robimy, robimy z pasją, która jest naszą siłą napędową i z myślą o zadowoleniu naszych Klientów. Niebawem będziecie mogli Państwo ocenić czy to nam się udało.

# HOT news. Aktualności.

**1 Fameg – October trade fair marathon. The Invest Hotel fair in Poznań.**  
For Fameg company, the tenth month of 2018 was the time of hard work due to October fair marathon. As early as on the first day of the month, we welcomed our guests at the Invest Hotel International Fair of Hotel Equipment in Poznań. Over the course of four days, our customers and trade partners were able to see the overview of furniture produced by us. On the stand, our new products have also appeared which had their premiere during this year's International Salone Del Mobile Fair in Milan, however, the classic Thonet-style bent furniture once again booming and gaining popularity not only among designers and stylists was not missing. Besides our stand, Fameg furniture was also presented in a special show zone. We are happy that this year we have once again received the Acanthus Aureus statuette, the Golden Acanthus awarded to exhibitors for the best reflection of a company marketing strategy at the fair exhibition.

**1 Fameg - październikowy maraton targowy. Targi Invest Hotel w Poznaniu.**  
Dziesiąty miesiąc 2018 roku był dla firmy Fameg okresem wytężonej pracy ze względu na październikowy maraton targowy. Już pierwszego dnia miesiąca witaliśmy naszych gości na Targach Wyposażenia Hoteli – Invest Hotel w Poznaniu. W ciągu czterech dni nasi klienci i partnerzy handlowi mogli obejrzeć przekrój produkowanych przez nas mebli. Na stoisku pojawiły się nasze nowości, których premiera miała miejsce na tegorocznych Międzynarodowych Targach Salone Del Mobile w Mediolanie, ale nie zabrakło też klasycznych thonetowskich mebli giętych, które po raz kolejny przeżywają okres rozkwitu i popularności nie tylko wśród projektantów, designerów i stylistów. Poza naszym stoiskiem meble Famegu zaprezentowane zostały także w specjalnej strefie pokazowej. Cieszy nas fakt, że w tym roku po raz kolejny otrzymaliśmy statuetkę Acanthus Aureus, czyli Złoty Akant, który jest przyznawany wystawcom za najlepsze odzwierciedlenie strategii marketingowej firmy w ekspozycji targowej.



**3 New colours.**  
Since the very beginning of our activity, we have been putting great emphasis on continuous design and refinement of our furniture so that it remains at the highest world standards. Accordingly, at the beginning of 2019, we plan to introduce new colours of furniture and new collections of fabrics to be presented as before, in a tailor-made package, however, with a new look. Our designers helped us in selection of new fabric collections but we also considered the suggestions and expectations of our Partners and Customers. Changes will also be introduced to the colours of wood. Taking into account the care for the natural environment, we will introduce water-based paints and varnishes in fashionable matte colours. The new collections of fabrics and wood colours will become available upon publication of the new edition of our catalogue, at the beginning of 2019. We believe that our Customers will enjoy all the changes.



**2 Fameg – October fair marathon. The Warsaw Home fair in Warsaw.**  
From 4 to 7 October of 2018, we participated in the Warsaw Home fair. Despite the enormous competition of over 600 exhibitors, Fameg was distinguished by two prestigious awards: for the best stand in the SELECTED DESIGN category and the GRAND PRIX among all exhibitors of Warsaw Home 2018. The show of manual traditional bending of wood we are famous for and proud of, presented at our stand, attracted the greatest interest among the visitors. Thanks to professional equipment (a portable steam generator and evaporator) as well as qualified bending specialists, the visitors had the opportunity to watch or even try bending components of our furniture manually themselves. This unique show was very much enjoyed by our guests and proved extremely popular.

**2 Fameg - październikowy maraton targowy. Targi Warsaw Home w Warszawie.**  
Od czwartego do siódmego października 2018 roku gościliśmy na targach Warsaw Home w Warszawie. Pomimo olbrzymiej konkurencji, jaką tworzyło ponad 600 wystawców, firma Fameg została wyróżniona dwiema prestiżowymi nagrodami: za najlepsze stoisko w kategorii SELECTED DESIGN i GRAND PRIX wśród wszystkich wystawców Warsaw Home 2018. Wśród zwiedzających największe zainteresowanie wzbudziło pokazywane na naszym stoisku ręczne, tradycyjne gięcie drewna, z którego słynimy i jesteśmy niezmiernie dumni. Dzięki profesjonalnym urządzeniom (przenośnemu generatorowi pary i parownika) oraz wykwalifikowanym gięciarzom zwiedzający mogli codziennie oglądać, a nawet własnoręcznie spróbować gięcia elementów naszych mebli. To wyjątkowe przedstawienie bardzo podobało się naszym gościom i cieszyło się ogromną popularnością.

**3 Nowa kolorystyka.**  
Od początku naszej działalności przykładamy ogromną rolę do ciągłego tworzenia i doskonalenia naszych mebli, aby były na najwyższym światowym poziomie. W związku z tym na początku 2019 roku planujemy wprowadzić nowe wybarwienia mebli i nowe kolekcje tkanin, które będą prezentowane tak jak do tej pory, w specjalnie do tego zaprojektowanym opakowaniu, ale o odmienionym wyglądzie. Przy wyborze nowych kolekcji tkanin pomagali nam Projektanci, ale braliśmy też pod uwagę sugestie i oczekiwania naszych Partnerów i Klientów. Zmianom ulegną również wybarwienia drewna. Mając na uwadze dbałość o środowisko naturalne wprowadzimy do produkcji wodne bejce i lakiery w matowych, modnych kolorach. Nowe kolekcje tkanin i wybarwienia drewna będą dostępne wraz z nową edycją naszego katalogu, na początku 2019 roku. Mamy nadzieję, że wszystkie zmiany spodobać się naszym Klientom.



What made you choose the designer's profession?

One decides to become a designer because he/she wants to create objects, loves drawing and is ready to have dirty hands.

In your opinion, what components are necessary in order to create a good design?

Passion, creativity and a good sense of aesthetics and proportions.

Which projects from your portfolio are most important for you and why?

The last one, since the very first look at something you have created is always such an incredible feeling. As far as we are concerned, we always strive to create the best possible design.

How does your work on a given design look like 'behind the scenes'? What inspires you? Which concepts and ideas gain a real form?

We sometimes work with concepts that provide us with new forms or something that influences the spectator. Our whole life is the source of this concept - this can be an art exhibition, something in the nature or even an impression.

Your first design of bent wood furniture prepared for Fameg was...

The POLAR collection: the B-1806 chair and the BB-1806 sofa.

And what will your next design be like?

Most probably, we will maintain good relations with Fameg over the next years. We want to explore various projects on the contract market.

Is the technology of beech wood bending applied in the production of Fameg armchairs and chairs a limitation or a challenge for the designer's creativity?

Working with wood bending technology is always a pleasure - there is something attractive in bending wooden elements. This type of technology will always be fashionable since taming of wood is a little like poetry. On the other hand, there is no nicer or warmer material for furniture production other than wood. Consequently, we believe that this is a technology which will be associated with furniture for many decades.

What is the most important thing for you while designing a chair or an armchair? Its form? Function? Comfort? Or maybe, a combination of these elements?

At the moment, the function is a very important component for us while designing a chair, although, when it comes to this particular piece of furniture, with its thousands of designs existing worldwide, functionality is the issue resolved long ago. We are now searching for a shape which is attractive and communicates something subtle, however, with no garishness. We like to create environments which are as neat and as warm as possible, however, with the addition of something exceptional.

As designers, how do you evaluate cooperation with Fameg?

The relations with Fameg have always been very good ever since we met in Milan in 2015. It is very easy to cooperate with them, as they bring in a lot of certainty at every stage of a project.

What is your dream project that has not been implemented yet?

We believe that modern technology has much to offer. It is very important to learn the methods of its implementing in the furniture industry. The furniture industry manufactures very human products, and I believe that it is worth it to humanise the technology by connecting it with a good piece of furniture.

# Our designers. MUKA Design Lab

Co skłoniło Cię do wyboru zawodu projektanta?

Człowiek postanawia zostać projektantem ponieważ chce tworzyć przedmioty, uwielbia rysować i jest gotowy pobrudzić sobie ręce.

Jakie elementy są, Twoim zdaniem, niezbędne do stworzenia dobrego projektu?

Pasja, kreatywność i dobre wycucie estetyki i proporcji.

Które projekty z Twojego portfolio są dla Ciebie najważniejsze i dlaczego?

Ostatni, ponieważ zobaczenie po raz pierwszy w rzeczywistości czegoś, co stworzyłeś, to zawsze takie niesamowite uczucie. Jeśli o nas chodzi, zawsze staramy się stworzyć najlepszy projekt.

Jak wygląda „zza kulis” Twoja praca nad danym projektem? Co Cię inspiruje? Które koncepcje i pomysły zyskują realną formę?

Czasami pracujemy z koncepcjami, które dostarczają nam nowych form lub czegoś, co ma wpływ na widza. Źródłem tej koncepcji jest całe nasze życie - może to być ekspozycja sztuki, coś w naturze, a nawet wrażenie.

Twój pierwszy projekt mebli z giętego drewna przygotowany dla firmy Fameg to...

Kolekcja POLAR: fotel B-1806 i sofa BB-1806.

A jaki będzie Twój następny projekt?

Prawdopodobnie w ciągu następnych lat będziemy utrzymywać dobre relacje z firmą Fameg. Chcemy poznawać różne projekty na rynku kontraktowym.

Czy technologia gięcia drewna bukowego stosowana w produkcji foteli i krzeseł Famegu jest ograniczeniem czy wyzwaniem dla kreatywności projektanta?

Praca z technologią gięcia zawsze jest przyjemnością - jest coś atrakcyjnego w gięciu elementów drewnianych. Ten rodzaj technologii zawsze będzie modny, ponieważ oswojenie drewna ma w sobie coś z poezji. Z drugiej strony nie ma łagodniejszego ani cieplejszego materiału do produkcji mebli niż drewno. W związku z tym uważamy, że jest to technologia, która będzie związana z meblami przez wiele dziesięcioleci.

Jaka rzecz jest dla Ciebie najważniejsza podczas projektowania krzesła lub fotela? Jego forma? Funkcja? Komfort? A może połączenie tych elementów?

W tym momencie funkcja jest dla nas bardzo ważnym elementem przy projektowaniu krzesła, aczkolwiek, jeśli chodzi o ten właśnie mebel, którego tysiące wzorów istnieje na świecie, problem funkcjonalności jest czymś, co zostało już dawno rozwiązane. Teraz poszukujemy kształtu, który jest atrakcyjny i komunikuje coś subtelnego, ale bez krzykliwości. Lubimy tworzyć środowiska, które są tak przyjemne i ciepłe, jak to tylko możliwe, ale mają też w sobie dodatek czegoś wyjątkowego.

Jak oceniacie, jako projektanci, współpracę z Famegiem?

Stosunki z firmą Fameg zawsze były bardzo dobre, odkąd spotkaliśmy się w Mediolanie w 2015 roku. Bardzo łatwo z nimi pracować, ponieważ wnoszą wiele pewności na każdym etapie projektu.

Jaki jest Twój wymarzony projekt, który nie został jeszcze wdrożony?

Uważamy, że nowoczesna technologia ma wiele do zaoferowania. Bardzo ważne jest poznawanie tego, jak ją wdrażać w branżę meblarską. Meblarstwo wytwarza produkty bardzo ludzkie i myślę, że warto zhumanizować technologię, łącząc ją z dobrym meblem.



photo / fot. Weronika Trojanowska



photo / fot. Weronika Trojanowska

## Nasi projektanci. MUKA Design Lab

# Yellow Office. Vladimir Mîndru, Irina Bălănean



14th LANE Restaurant; photo / fot. Cosmin Dragomir



14th LANE Restaurant; photo / fot. Cosmin Dragomir

## Realizations. Realizacje.

14th LANE Restaurant, Soseaua Orhideelor 15d, Bucharest, Romania.

An architecture & design studio established in Bucharest in 2008. Vladimir Mindru, the founder, and Irina Bălănean who joined the studio in 2015, are both architects and graduates of Bucharest's Ion Mincu University of Architecture and Urbanism. They share openness to challenges of contemporary design. In their projects they constantly search for the balance between utility and aesthetics and care for adaptation, experiment, sustainable development and evolution.

The first electric tram in Bucharest had number 14. It departed from „Uzina Electrică”. 125 years later, on the opposite of the former power plant a new building is rising and the restaurant on the ground floor receives the name of the first tram line. We approached the project as the food court design. Due to sufficient space, several corners with specialised cuisines were created, offering a wider range of experience based on the combination of design and cooking. The system functions according to the principle that particular zones are opened depending on an hour. More than just the name was retained from the story of “tram 14”. As one of construction elements, a tram rail was embedded into the industrial floor and technical drawings of the locomotive were engraved in the plywood walls. Materials, textures, lights were chosen to provide contrasting visual and touch experience. Behind the industrial metal doors the warm-light lamps are displayed, terrazzo tops are placed over wooden planks, and under the metal counter, the bar is clad in the leather. FAMEG -1506 chairs and BST-9449 bar stools make an important and comfortable equipment of the restaurant.

Restauracja 14th LANE, Soseaua Orhideelor 15d, Bukareszt/Rumunia.

Studio Architektury i Wzornictwa założone w Bukareszcie w 2008 roku. Vladimir Mindru, założyciel i Irina Bălănean, która dołączyła do studia w 2015 roku, są architektami i absolwentami studiów na UAUIM. Mają taką samą otwartość na wyzwania współczesnego designu. W swoich projektach nieustannie poszukują równowagi pomiędzy użytecznością i estetyką, troszcząc się o adaptację, eksperyment, zrównoważony rozwój i ewolucję.

Pierwszy tramwaj elektryczny w Bukareszcie miał numer 14. Wyruszył z „Uzina Electrică”. 125 lat później po przeciwległej stronie dawnej elektrowni wznosi się nowy budynek, a restauracja na parterze otrzymuje nazwę pierwszej linii tramwajowej. Do projektu podeszliśmy jak do strefy restauracyjnej (food-court). Ze względu na wystarczającą przestrzeń stworzono kilka kącików z wyspecjalizowanymi kuchniami, które oferują szerszy zakres doświadczeń w oparciu o połączenie designu i gotowania. Mechanizm działania polega na tym, że określone strefy są otwierane w zależności od godziny. Z historii „tramwaju 14” zachowano więcej niż tylko nazwę. Jako jeden z elementów konstrukcyjnych w posadźce przemysłowej została użyta szyna tramwajowa, a w ścianach ze sklejki wygrawerowano rysunki techniczne lokomotywy. Materiały, tekstury, światła zostały dobrane tak, aby zapewnić kontrastujące wrażenia wizualne i dotykowe. Za przemysłowymi, metalowymi drzwiami jest ekspozycja ciepłych świateł, blaty lastrykowe położone są na drewnianych deskach, a pod metalowym blatem znajduje się bar obity w skórę. Ważnym i wygodnym wyposażeniem restauracji są krzesła A-1506 i stolki barowe BST-9449.



14th LANE Restaurant; photo / fot. Cosmin Dragomir



14th LANE Restaurant; photo / fot. Cosmin Dragomir

# Grycaj Design, Iliard Architecture & Project Management



Avena by Artery Hotels, Kraków



Avena by Artery Hotels, Kraków



Avena by Artery Hotels, Kraków

## Realizations. Realizacje.

### Avena by Artery Hotels, Długa 80, Kraków, Poland.

Two tenement houses just at the merchant square in Kraków were changed into the vibrant Avena by Artery Hotels and the Nowy Kleparz Bistro. The hotel's name refers to tradition – in Spanish and Italian, avena means oat. The oat ear motif is found in the majority of materials used inside, such as the carpeting, the bathroom tiles, the decorative wall at the reception desk or the wall decoration in the bistro. The interiors were finished with precious materials while the colours and patterns refer to the merchant roots of the Nowy Kleparz district. This colourful open atmosphere of the bistro is a great backdrop for Fameg's chairs. At the entrance, the attention of the pedestrians is attracted by A-1505 chairs in a light colour and inside, more classic models have found their place. The interiors of the rooms are brightened by B-1524 armchairs in a contrasting yellow colour.

### Avena by Artery Hotels, ul. Długa 80, Kraków.

Dwie kamienice przy samym placu kupieckim w Krakowie zostały zamienione na tętniący życiem Avena by Artery Hotels oraz Nowy Kleparz Bistro. Nazwa hotelu nawiązuje do tradycji – w języku hiszpańskiego i włoskiego 'owies'. Motyw kłosa pojawia się w większości materiałów użytych we wnętrzu, takich jak wykładzina, płytki w łazience, dekoracyjna ścianka w recepcji czy dekoracja ścienna w bistro. Wnętrza wykończono przy użyciu szlachetnych materiałów, natomiast kolory i wzory nawiązują do kupieckich korzeni Nowego Kleparza. W ten kolorowy, otwarty klimat bistro świetnie wpisują się krzesła z Famegu. Przy wejściu uwagę przechodniów zwracają krzesła A-1505 w jasnym wybarwieniu, natomiast w środku swoje miejsce znalazły bardziej klasyczne modele. Wnętrza pokoi rozjaśniają fotele B-1524 w kontrastującym żółtym kolorze.

Avena by Artery Hotels, Kraków



Warsaw Home 2018, 04-07.10.2018  
hall / pawilon F, stand / stoisko F2.10



In the picture: Dorota Koziała / Na zdjęciu Dorota Koziała



warsaw  
home

# We exhibit. Wystawiliśmy się. Warsaw Home

Design: Pawlak & Stawarski; photo / fot. Marek Jarosz

## Warsaw Home is the time for the best!

Katarzyna Ptak – the idea contributor, the creator and general manager of the Warsaw Home fair – said: *“The power of the Polish furniture industry and the scale of its export inspired me to create Warsaw Home. Even the first edition showed that Poland lacked this type of event. I would like Warsaw Home to be mentioned in the same breath as such fairs as those organised in Milan or Paris.”*

623 exhibitors, including 119 foreign companies participated in this year's third edition of Warsaw Home (4-7 October 2018). The exhibition area increased to 120,000 square metres, the number of visitors exceeded 60,000. The Warsaw Home fair 2018 consisted of five thematic areas: SELECTED DESIGN, FURNITURE, DECO, KITCHEN & DINING and INTERIOR FINISH.

If Warsaw Home is “the time for the best”, it is obvious that Fameg could not have missed the event. Our stand attracted a lot of interest among visitors. For the first time at a fair, we presented our furniture in new, modern fabrics. They demonstrate high technical standards, thanks to which they will work perfectly in commercial interiors. We have also shown the new, matte colours that are in line with applicable trends. In accordance with the latest fashion, our stand was divided into three areas with various functions. Our furniture in each of these areas distinguished not only with their unique design but also colours, form, yet at the same time they were ideally fit into the entire exhibition area.

The first area was designated for discussions and meetings with Partners and Customers. Thanks to subdued fashionable colours and comfortable, modern tables and chairs, calm and comfortable spots were designated which facilitated business meetings.

In the second, open zone, the visitors could freely look at the presented furniture and sit down, learn details about it from our staff and take away some promotional materials.

The last area, which attracted the greatest interest was the place where the visitors had the opportunity to see the real manual bending process in our company and even try to bend elements themselves. The culmination of our and designers' work was obtaining two awards: for the best stand in the SELECTED DESIGN category and the GRAND PRIX among all exhibitors of Warsaw Home 2018.

During the gala reception, the award was handed to us by Tom Dixon whom we had earlier been honoured to host at Fameg's stand.

We would like to express our gratefulness to anyone who visited our stand at the Warsaw Home fair. It was a great pleasure to host you. All discussions conducted during the fair were very valuable and inspiring for us. We are also grateful for the distinction we have received. Looking forward to seeing you next year!

## Warsaw Home to czas dla najlepszych!

Katarzyna Ptak – pomysłodawca, twórcza i dyrektor targów Warsaw Home – stwierdziła: *„Do stworzenia Warsaw Home zainspirowała mnie siła polskiego meblarstwa i skala jego eksportu. Już pierwsza edycja pokazała, że brakowało w Polsce tego typu wydarzenia. Chciałabym, aby Warsaw Home było wymieniane jednym tchem obok takich targów jak te organizowane w Mediolanie czy Paryżu.”*

W tegorocznej trzeciej edycji Warsaw Home (4-7.10.2018) wzięło udział 623 wystawców, w tym 119 firm z zagranicy. Powierzchnia ekspozycyjna wzrosła do 120 000 metrów kwadratowych, ilość osób zwiedzających przekroczyła 60 000. Targi Warsaw Home 2018 składały się z 5 stref tematycznych: SELECTED DESIGN, FURNITURE, DECO, KITCHEN & DINING i INTERIOR FINISH.

Skoro Warsaw Home „to czas dla najlepszych”, to oczywiście nie mogło zabraknąć firmy Fameg. Nasza ekspozycja cieszyła się dużym zainteresowaniem wśród zwiedzających. Po raz pierwszy na targach zaprezentowaliśmy nasze meble w nowych, modnych tkaninach. Posiadają one wysokie parametry techniczne, dzięki czemu idealnie sprawdzają się we wnętrzach komercyjnych. Pokazaliśmy również nową, matową kolorystykę wybarwień, zgodną z obowiązującymi trendami.

Stoisko podzielone zostało – zgodnie z najnowszą modą – na trzy strefy o różnych funkcjach. Nasze meble w każdej z tych przestrzeni wyróżniały się nie tylko wyjątkowym designem, lecz także kolorami, formą, a jednocześnie idealnie komponowały się z całą powierzchnią wystawienniczą.

Pierwsza strefa przeznaczona była do rozmów i spotkań z Partnerami i Klientami. Dzięki stonowanym, modnym barwom i wygodnym, nowoczesnym stolikom i krzesłom wydzielone zostały spokojne i komfortowe miejsca, które sprzyjały spotkaniom biznesowym.

W drugiej, otwartej strefie zwiedzający mogli swobodnie obejrzeć prezentowane meble oraz usiąść, dowiedzieć się szczegółów na ich temat od naszego personelu i zabrać ze sobą materiały reklamowe.

Ostatnia strefa, która cieszyła się największym zainteresowaniem, to miejsce, w którym zwiedzający mogli zobaczyć, jak w rzeczywistości przebiega proces ręcznego gięcia w naszej firmie, a nawet spróbować własnoręcznie giąć elementy.

Zwycięzcami naszej i projektantów pracy było otrzymanie dwóch nagród: za najlepsze stoisko w kategorii SELECTED DESIGN i GRAND PRIX wśród wszystkich wystawców Warsaw Home 2018.

W trakcie uroczystej gali nagrodę wręczał nam Tom Dixon, którego wcześniej mieliśmy zaszczyt gościć na stoisku Famegu.

Serdecznie dziękujemy wszystkim osobom, które odwiedziły nasze stoisko na targach Warsaw Home. Było nam niezmiernie miło gościć Państwa. Wszystkie przeprowadzone w czasie targów rozmowy były dla nas bardzo cenne i inspirujące. Dziękujemy również za otrzymane wyróżnienia. Do zobaczenia za rok!





collection / kolekcja ARCH: armchair / fotel B-1801, chair / krzesło A-1801;  
photo / fot. Weronika Trojanowska

## New Design. ARCH

Design: Pawlak & Stawarski



The ARCH chair and armchair demonstrate timeless elegance. In their form, they refer to the classics, owing to simplified details they gain a modern character. Strong undercuts of the base inspired by arcades suggest classic architecture. The base of each seat is entirely digitally milled, which allows to achieve unobvious, subtle shapes that cannot be obtained by means of the traditional woodworking method. The backrest exposes a large area of natural wood whereas the use of plywood of variable thicknesses enables reaching a delicate expression of the furniture piece. The collection will perfectly fit into prestigious hotels, elegant restaurants and home interiors.

Krzesło i fotel ARCH cechują się ponadczasową elegancją. W formie nawiązują do klasyki, dzięki uproszczonym detalom zyskują współczesny charakter. Mocne podcięcia podstawy inspirowane arkadami nawiązują do klasycznej architektury. Baza każdego z siedzisk jest w całości frezowana cyfrowo, co pozwala na uzyskanie nieoczywistych, subtelnych kształtów, niemożliwych do osiągnięcia tradycyjną metodą obróbki drewna. Oparcie eksponuje dużą powierzchnię naturalnego drewna, a zastosowanie sklejkę ze zmienną grubością pozwala uzyskać subtelny wyraz mebla. Kolekcja świetnie odnajdzie się w prestiżowych przestrzeniach hoteli oraz eleganckich restauracjach i domowych wnętrzach.



armchair / fotel B-1801



collection / kolekcja HIPS: chair / krzesło A-1802, armchair / fotel B-1802;  
photo / fot. Weronika Trojanowska

## New Design. HIPS

Design: Pawlak & Stawarski



A series of seats designed for contemporary restaurants and food courts will also fit into any home interior. The seats, made entirely of variable-thickness plywood, are a combination of the modern elegant design with the advanced wood bending technology. The change in thickness applied in the seat and in the legs of the chair adds lightness, revealing thin edges simultaneously ensuring a strong structure. Soft, flowing lines of the seat give it a contemporary and friendly character. The seats are available in several versions: without upholstery, with only the seat upholstered or fully upholstered.

Seria siedzisk zaprojektowana z myślą o współczesnych restauracjach i food courtach wpasuje się również w każde domowe wnętrze. Siedziska w całości wykonane ze sklejki o zmiennej grubości są połączeniem nowoczesnego, eleganckiego designu z zaawansowaną technologią gięcia drewna. Zmiana grubości zastosowana w siedzisku oraz w nogach krzesła dodaje lekkości, uwidaczniając cienkie krawędzie, a jednocześnie zapewniając mocną konstrukcję. Miękkie, płynne linie siedziska nadają mu współczesny i przyjazny charakter. Siedziska występują w kilku wersjach: bez tapicerki, z tapicerowanym siedziskiem lub w całości tapicerowanej.



chair / krzesło A-1802



Restaurant / Restauracja Projekt Kuchnia, Poznań; design: Kasia Orwat Design; photo / fot. Weronika Trojanowska

# Design Icons.

## The A-5910 chair.

A black-and-white photograph of the chair, printed on low-quality slightly yellowed newsprint. Above the photo, one finds a brief comment: "A chair, designed by Grabiński, produced by the Bent Furniture Plant of Radomsko, price - 300 Złoty, legs lathed, embedded in the thick plywood seat and directed to the outside. The backrest bars are connected in a similar manner. An interesting form, based on Dutch furniture traditions, with a relatively simple structure and low price." Both the photograph, as well as the balanced slightly technical text, do not foreshadow the interesting history of this chair.

The production of the chair, marked with the trade name A-5910, started in Radomsko in 1959. The author of the furniture design - unofficially referred to as "patyczak" (in Polish - 'stick insect') due to the thin, stick-like legs that narrowing towards the floor and the open-work backrest made of vertical bars - was Marian Grabiński. At that time, he was a wood technology engineer, a designer and a constructor. This extensive knowledge, coupled with the fascination with the Scandinavian design philosophy, materialised, among others, in the chairs of Lilla Åland (designed by Carl Malmsten), led the design author to create a timeless chair. Perfectly designed and compact, it fits into each interior, irrespective of whether it is a kitchenette or a dining room in a modern loft. The slender and simple shapes add lightness to the chair. All its components, save for the backrest board and the seat, are lathed. Eight centrally-spreading bars of the backrest ensure very good durability of the structure and sitting comfort. The exceptional, minimalist cross bar of the legs, shaped like H letter, increasing utility durability, had become one of the signature traits of this model. All the advantages of the A-5910 chair were noticed by Ingvar Kamprad himself, the founder of IKEA, himself, during his week-long visit in Poland. The purpose of the visit, which took place in January of 1961, was to initiate cooperation with Polish furniture manufacturers. During this visit, an IKEA representative had visited the Bent Furniture Plant in Radomsko (today's Fameg) and placed an order for one thousand A-5910 chairs.

In the 1970s and 1980s, the A-5910 chair was very popular and known from employee canteens, pubs, schools, universities. Over the next decades, it was mocked but it is currently recovering and becoming a decoration of prestigious interiors as a cult design of the time of the People's Republic of Poland. The chair is supplemented by the BST-5910 bar stool intended for modern original pubs, clubs, restaurants and kitchen spaces.

Even though the "patyczak" is almost sixty years old, it is still manufactured by Fameg and it is an excellent timeless design.



A-5910



BST-5910

Krzesło, proj. Grabiński, wyk. Radomszczańskie ZMG, zł 300.—, nóżki toczone wpuszczone na zasadzie zydła w grube sklejkowe siedzenia. Podobnie łączone pręty oparcia. Ciekawa forma oparta na tradycji mebli holenderskich przy stosunkowo prostej konstrukcji i niskiej cenie



A-5910

# Ikony Designu.

## Krzesło A-5910.

Czarno-białe zdjęcie krzesła, wydrukowane na nie najlepszym, lekko żółtym, gazetowym papierze. Nad zdjęciem lapidarny komentarz: „Krzesło, proj. Grabiński, wyk. Radomszczańskie ZMG, zł 300, nóżki toczone wpuszczone na zasadzie zydła w grube sklejkowe siedzenia. Podobnie łączone pręty oparcia. Ciekawa forma oparta na tradycji mebli holenderskich przy stosunkowo prostej konstrukcji i niskiej cenie”. Zarówno zdjęcie, jak i zrównoważony, nieco techniczny tekst, nie zapowiadają interesującej historii tego krzesła.

Produkcja krzesła oznaczonego handlową sygnaturą A-5910 rozpoczęła się w Radomsku w roku 1959. Autorem projektu mebla - nieoficjalnie nazywanego „patyczakiem” ze względu na cienkie, patykowate, zwężające się ku dołowi nogi i ażurowe oparcie z pionowych szczebelków - był Marian Grabiński. W tamtym okresie pełnił on funkcję technologa drewna, projektanta i konstruktora. Ta rozległa wiedza połączona z fascynacją skandynawską filozofią projektowania, zmaterializowaną między innymi w krzesłach marki Lilla Åland (proj. Carla Malmstena), doprowadziły autora projektu do stworzenia krzesła ponadczasowego. Doskonale zaprojektowane i kompaktowe, pasuje do każdego wnętrza, niezależnie od tego, czy jest to aneks kuchenny, czy jadalnia w nowoczesnym łocfie. Smukłe i proste kształty dodają krzesłu lekkości. Wszystkie jego elementy, poza deską oparciovą i siedziskiem, to elementy toczone. Osiem rozchodzących się centralnie szczebelki oparcia zapewniły bardzo dobrą wytrzymałość konstrukcji i komfort siedzenia. Nietypowa, minimalistyczna łączyna nóg w kształcie litery H, zwiększająca trwałość użytkowania, stała się jedną z cech rozpoznawczych tego modelu. Wszystkie walory krzesła A-5910 dostrzegł sam Ingvar Kamprad - założyciel IKEA - podczas tygodniowego pobytu w Polsce. Celem wizyty, która miała miejsce w styczniu 1961 roku, było nawiązanie współpracy z polskimi producentami mebli. W trakcie tej wizyty przedstawiciel IKEA przyjechał do Zakładów Mebli Giętych w Radomsku (dzisiejszy Fameg) i złożył zamówienie na 1000 sztuk krzesła A-5910.

W latach 70. i 80. krzesło A-5910 było bardzo popularne i znane ze stołówek pracowniczych, barów, szkół, uczelni. Przez kolejne dekady było pogardzane, ale obecnie przeżywa swój wielki renesans i zdobi prestiżowe wnętrza jako kultowy projekt epoki PRL. Uzupełnieniem krzesła jest stół barowy (BST-5910) przeznaczony do nowoczesnych, oryginalnych pubów, klubów, restauracji i przestrzeni kuchennych.

Pomimo że „patyczak” ma prawie 60 lat, nadal produkowany jest przez Fameg i jest świetnym, ponadczasowym wzorem.



# History of FAMEG. Part 5

History printed on paper.  
Thonet leaflets and sales catalogues.

1859 / MDCCCLIX.  
"The Thonet Brothers" first advertising leaflet.

The production of the first printed advertising leaflet was ordered by the Thonet Brothers in 1859. After six years of management of the family consortium, the young entrepreneurs presented 26 different pieces of furniture made of bent wood in the leaflet. Besides chairs, the first leaflet also presented armchairs, tables and couches. A special edition of the advertising leaflet accompanied the Thonets' bent wood furniture at the second World's Exhibition in London in 1862. Exactly during this fair that had been visited by six million people, the Thonet Brothers had the first opportunity to present the broad range of their series models made of hard bent wood in an international setting, having been awarded the bronze medal for that. The leaflet which had left the printing press in 1866 presented 70 models of bent wood furniture. The novelties shown there included, among others, sitting furniture with a connector bar enhancing the stability, a rocking chair, special office furniture, children's furniture and a dressing table.

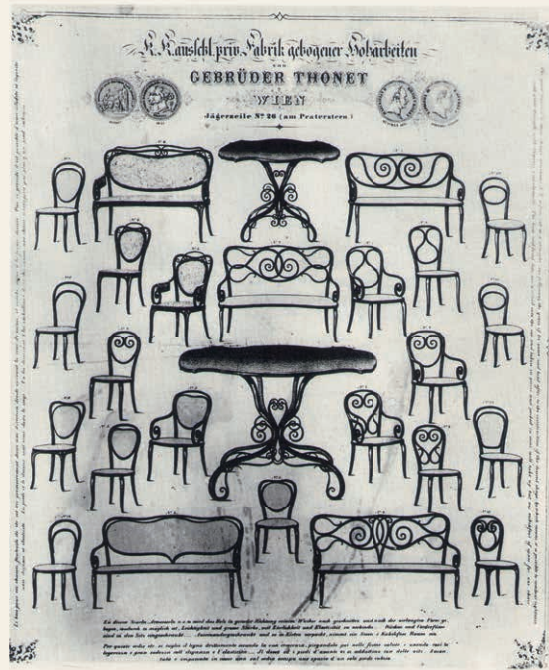
The Paris World's Fair in 1867 (11 million visitors) was a great success for the Thonet Brothers. Shown there for the first time was an upholstered set of furniture for the living room and an experimental chair made only of two long bent wooden rods. This more than exceptional chair was awarded the golden medal.

1886 / MDCCCLXXXVI.  
The catalogue revolution.

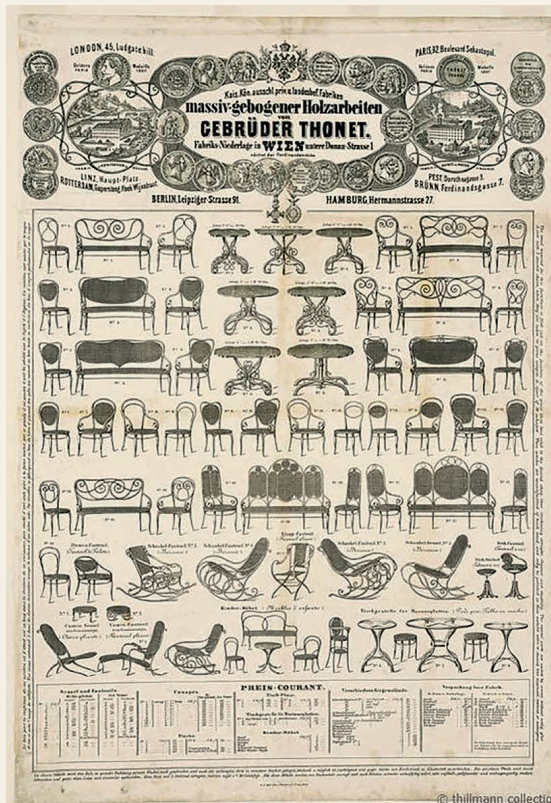
In the 1880s, the Thonet Brothers abandoned the idea of presenting their offer of bent wood furniture in advertising leaflets in favour of a more expensive yet more prestigious and efficient method, i.e. sales catalogues. The first catalogue saw the light of day in 1886. It contained 27 pages and presented 294 models of various furniture pieces made of bent wood. The catalogue feature many new models: cradles, flower beds, beds and low couches, washing tables, hangers, mirror frames and garden furniture.

The next step towards "bent wood furniture conquering residential space" were the upholstered seat sets. Catalogues from the 1880s include models that refer to Gothic and Renaissance forms. It can be seen that the offer of the Thonet Brothers' furniture became broader and broader and the size of the catalogues was growing. The catalogue published in 1888 had already 30 pages and presented 339 different models of bent wood furniture pieces produced in series and the one published in 1904 contained 113 pages and presented 1200 different models. In the supplements published in 1911 and 1915, the offer increased to 1400 designs. It is worth stressing that the printed advertising materials, in particular multi-page catalogues and price lists were developed and produced in several languages, which at the end of the 19th century was an innovative activity both in business, marketing as well as in publishing.

Although we live in the Internet era and create a digital society, printed advertising materials continue to be a very effective sales tool. In addition, they are still fashionable. An example is FAMEG's current catalogue "Collections 2017/2018", which contains over 200 pages and presents approximately 300 models.



Leaflet of 1859 / Ulotka z 1859 roku



Catalogue of 1904 / Katalog z 1904 roku



Cover of Thonet's catalogue of 1912  
Okładka katalogu Thoneta z 1912 roku

# Historia FAMEGU. Cz. 5

Historia drukowana na papierze.  
Thonetowskie ulotki i katalogi sprzedażowe.

Rok 1859 / MDCCCLIX.  
Pierwsza ulotka reklamowa "Braci Thonetów".

Produkcję pierwszej drukowanej ulotki reklamowej Bracia Thonetowie zlecieli w 1859 roku. Po sześciu latach zarządzania rodzinnym konsorcjum młodzi przedsiębiorcy zaprezentowali w „ulotnej publikacji” 26 różnych modeli mebli wykonanych z giętego drewna. Obok krzesel pierwsza ulotka prezentowała również fotele, stoły i kanapy. Specjalna edycja ulotki reklamowej towarzyszyła thonetowskiemu meblom giętym na drugiej wystawie światowej w Londynie w 1862 roku. To właśnie podczas tej wystawy, którą odwiedziło sześć milionów osób, Bracia Thonetowie po raz pierwszy mieli szansę zaprezentowania na międzynarodowym forum szerokiej gamy swoich seryjnych modeli z giętego drewna litego, za co otrzymali brązowy medal. Ulotka reklamowa, która zesłała z maszyny drukarskiej w 1866 roku, prezentowała 70 modeli mebli z drewna giętego. Do pokazanych w niej nowości należały między innymi meble do siedzenia ze zwiększającą stabilność łączyną, fotel bujany, specjalne meble biurowe, meble dziecięce oraz toaletka.

Paryska wystawa światowa w roku 1867 (11 milionów zwiedzających) była dla Braci Thonetów wielkim sukcesem. Po raz pierwszy pokazany wtedy został wyściełany komplet mebli do salonu i eksperymentalne krzesło, które składało się tylko z dwóch długich, giętych prętów drewnianych. To więcej niż nietypowe krzesło zostało nagrodzone złotym medalem.

Rok 1886 / MDCCCLXXXVI.  
Katalogowa rewolucja.

W latach osiemdziesiątych XIX wieku Bracia Thonetowie zrezygnowali z prezentowania swojej oferty mebli giętych w ulotkach reklamowych na rzecz droższej, ale bardziej prestiżowej i skutecznej metody, czyli katalogów sprzedaży. Pierwszy katalog „ujrzał” światło dzienne w 1886 roku. Liczył 27 stron i prezentował 294 modele różnych mebli z drewna giętego. W katalogu pojawiło się wiele nowych modeli: kołyski, kwietniki, łóżka i leżanki, stoły do prania, wieszaki, ramy luster oraz meble ogrodowe.

Dalszym krokiem w kierunku „zdobycia pomieszczeń mieszkalnych przez meble z giętego drewna” były tapicerowane komplety do siedzenia. W katalogach z lat osiemdziesiątych znajdujemy modele, które nawiązują do form gotyckich i renesansowych. Jak widać, oferta mebli thonetowskich stawała się coraz szersza, a tym samym kolejne katalogi „rosły” w ilość stron. Wydany w 1888 roku katalog miał już 30 stron i prezentował 339 różnych modeli seryjnych mebli z giętego drewna, a ten opublikowany w 1904 liczył sobie 113 stron i prezentował 1200 różnych modeli. W suplementach wydanych w 1911 i 1915 oferta wzrosła do 1400 wzorów. Warto podkreślić fakt, że opracowanie w kilku językach i produkcja drukowanych materiałów reklamowych, a szczególnie wielostronicowych katalogów i cenników, pod koniec XIX wieku były działaniem innowacyjnym, zarówno w warstwie biznesowej i marketingowej, jak również wydawniczej.

Chociaż żyjemy w epoce Internetu i tworzymy społeczeństwo cyfrowe, drukowane materiały reklamowe nadal są bardzo skutecznym narzędziem sprzedaży. Ponadto cały czas są modne. Przykładem jest aktualny katalog FAMEGU „Kolekcje 2017/2018”, który ma objętość ponad 200 stron i prezentuje około 300 modeli.